

# GUÍA DE LA ASIGNATURA 2007-08

## IDENTIFICACIÓN

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA *Italiano C1 (22066)*
2. ÁREA *Traducción e Interpretación*  
TITULACIÓN *Traducción e Interpretación*
3. TIPO *Troncal*
4. CRÉDITOS UAB: 10 / ECTS: 7,5
5. CURSO Y PERÍODO EN EL QUE SE IMPARTE 2007-2008 Primer curso Primer semestre
6. LENGUA EN QUE SE IMPARTE *Italiano*
7. PROFESOR **Maribel Andreu (grupo 1)**
8. HORAS DE ATENCIÓN Maribel Andreu:  
L 10.00-11.30  
X 10.00-11.30 y 15.30-18.00  
V 12.30-13.00
9. HORARIO /AULA L y X 11.30-13.30  
V 10.30-12.30  
Aula 19

## DESCRIPCIÓN

### 1. OBJETIVOS DE LA FORMACIÓN :

*Con la asignatura Italiano C1 los alumnos inician su aprendizaje de la lengua italiana. Por eso el curso se propone proporcionar al alumno que se enfrenta por primera vez a dicha lengua los elementos básicos para comprenderla de forma global, así como los que le permitan mantener una conversación coherente y crear sus propios escritos en un registro de lengua familiar, haciendo uso de las estructuras más habituales del italiano coloquial.*

### 2. CONTENIDOS:

*El desarrollo efectivo de la asignatura se basa en la realización de una serie de actividades enfocadas hacia el descubrimiento de las normas que rigen la formación y uso correctos de elementos y estructuras gramaticales, pero también hacia el de nociones (como la adquisición de vocabulario) y funciones del lenguaje (cómo describir, preguntar, pedir algo...) y hacia la práctica de las habilidades lingüísticas en situaciones y contextos determinados.*

#### **Comunicativos:**

- . *Describir personas y objetos*
- . *Afirmar y negar*
- . *Expresar acciones en presente*
- . *Preguntar y responder*
- . *Pedir y dar informaciones*
- . *Expresar opiniones*

**Gramaticales:**

- . SISTEMA FONETICO E ORTOGRAFICO
- . L'ARTICOLO. *Determinativo e indeterminativo - Il partitivo - Usi con "essere" e "esserci"*
- . IL NOME. *Genere e numero (terminazioni) - Eccezioni - Uso degli articoli con i diversi tipi di nomi*
- . L'AGGETTIVO. *Genere e numero (terminazioni) - I dimostrativi (aggettivi e pronomi) - I possessivi*
- . IL VERBO. *I pronomi soggetto - L'espressione del presente:*
  - INDICATIVO PRESENTE. *Verbi regolari e irregolari - Verbi riflessivi (i pronomi riflessivi)*
  - FORMA PERIFRASTICA: STARE + GERUNDIO. *La forma del gerundio*
- . LE PREPOSIZIONI. *Preposizioni semplici e articolate - Usi più frequenti*
- . LE PARTICELLE AVVERBIALI "CI" E "NE" (1)
- . INTRODUZIONE AL PASSATO PROSSIMO

**Socioculturales:**

- . *La lengua standard y su uso frente a los dialectos*
- . *Costumbres y peculiaridades del pueblo italiano*

### 3. PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES

*El método didáctico fundamental será el de tipo comunicativo-situacional, que permite al alumno entrar en contacto directo con la lengua desde el primer momento, asimilar su sistema fonético mediante la práctica oral, perfeccionar la pronunciación y adquirir el ritmo de expresión y lectura normal de la lengua italiana mientras va incorporando gradualmente a sus creaciones las estructuras gramaticales y las adquisiciones léxicas que el curso le proporciona.*

*Por ello, la presencia del alumno en clase, así como su participación en los actos comunicativos que las lecciones planteen y promuevan, son de gran importancia.*

*Se valorará positivamente la capacidad de:*

- *comprender mensajes orales y escritos*
- *emitir mensajes orales y escritos*
- *adecuar el discurso a la situación*
- *inducir normas gramaticales*

## Plantilla de la asignatura

Contenido por bloques temáticos	Competencias seleccionadas	Objetivos en relación a la competencia	Actividades docentes			Horas destinadas	
			Presenciales	Dirigidas	Autónomas	Profesor	Alumno
<p><i>Comunicativos Gramaticales Socioculturales (estos bloques temáticos no deben concebirse como entidades separadas, puesto que se integran y se simultanean en las distintas actividades previstas por el curso)</i></p>	Lingüística	<p><i>Adquirir habilidades lingüísticas para:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- comprender mensajes orales y escritos</li> <li>- expresarse correctamente de forma oral y escrita</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- exposiciones orales del docente</li> <li>- lecturas en voz alta</li> <li>- titulación de textos</li> <li>- ruedas de preguntas y respuestas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- identificación de palabras clave en un texto</li> <li>- explicación del contenido de un texto</li> <li>- ejercicios de síntesis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- redacción de textos</li> <li>- resumen de textos</li> </ul>	<p>90 h. presenciales 60 h. preparación de actividades y corrección de ejercicios</p> <p><i>Total:</i> 150 h./semestre</p>	<p>60 h. presenciales 30 h. dirigidas 60 h. autónomas</p> <p><i>Total:</i> 150 h./semestre</p>
	Pragmática	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ser capaz de ir incorporando y de utilizar correctamente las adquisiciones que el curso proporciona</li> <li>- ser capaz de utilizar los propios recursos para dar solución a problemas comunicativos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- reformulación de textos</li> <li>- resolución de ejercicios gramaticales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- elaboración de diálogos a partir de réplicas ya existentes</li> <li>- simulaciones</li> </ul>			
	Transversal	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ser capaz de trabajar en equipo</li> <li>- ser capaz de trabajar de forma autónoma</li> <li>- adquirir la capacidad de autocorregirse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- elaboración libre de diálogos en pareja</li> <li>- simulaciones en grupo</li> <li>- detección de errores y corrección de textos propios o ajenos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- reformulación correcta de un escrito con los errores señalados por el docente pero no corregidos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- revisión de los contenidos</li> <li>- resolución de dudas mediante consulta de la bibliografía, diálogo con los compañeros o consulta directa al docente</li> <li>- preparación de la evaluación</li> </ul>		
	Sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> <li>- iniciarse en el conocimiento del contexto sociolingüístico y cultural de los hablantes de la lengua italiana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- discriminación entre lengua y dialectos</li> <li>- detección en los textos de aspectos específicos de la cultura italiana</li> </ul>				

4. COMPETENCIAS QUE SE DESARROLLARÁN:

Competencia	Indicador específico de la competencia
<i>Lingüística</i>	<p><i>Adquirir habilidades lingüísticas que permitan al alumno:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>comprender mensajes orales</i></li> <li>- <i>comprender mensajes escritos</i></li> <li>- <i>expresarse correctamente de forma oral</i></li> <li>- <i>redactar correctamente textos breves</i></li> </ul>
<i>Pragmática</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>ser capaz de ir incorporando y de utilizar correctamente las adquisiciones que el curso proporciona</i></li> <li>- <i>ser capaz de utilizar los propios recursos para dar solución a problemas comunicativos</i></li> </ul>
<i>Transversal</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>ser capaz de trabajar en equipo</i></li> <li>- <i>ser capaz de trabajar de forma autónoma</i></li> <li>- <i>adquirir la capacidad de autocorregirse</i></li> </ul>
<i>Sociocultural</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>iniciarse en el conocimiento del contexto sociolingüístico y cultural de los hablantes de la lengua italiana</i></li> </ul>

5. EVALUACIÓN:

1 <sup>a</sup> y 2 <sup>a</sup> convocatoria		
Procedimiento de evaluación	Peso	Criterios de evaluación
<i>Evaluación formativa</i>	20%	<p><i>Se realizará a lo largo del semestre. Tendrá en cuenta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>la participación en clase (planteamiento de problemas y preguntas, participación en los actos comunicativos, aplicación sistemática de las nuevas adquisiciones gramaticales y léxicas, etc.)</i></li> <li>- <i>la corrección de los trabajos, en grupo o individuales, realizados en clase o en casa</i></li> </ul>
<i>Prueba final</i>	80%	<p><i>Prueba escrita que se realizará al final del semestre. Constará de:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>test, frases o pequeños textos con blancos para completar</i></li> <li>- <i>una redacción breve (10 líneas aprox.) sobre algún tema trabajado en clase</i></li> </ul> <p><i>Se valorará:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>la comprensión de enunciados y texto</i></li> <li>- <i>la corrección gramatical</i></li> <li>- <i>la correcta aplicación de lo aprendido en la expresión libre que permite la redacción</i></li> </ul>

## 6. BIBLIOGRAFÍA:

### **Bibliografía obligatoria**

*Dossiers preparados por el docente.*

### **Gramáticas y manuales de consulta**

- CENTRO LINGUISTICO ITALIANO DANTE ALIGHIERI, *Grammatica italiana*, vol. primo, Firenze, Ci.elle.i-edizioni Firenze, 1998.
- CHIUCHIÙ, Angelo. et al., *I verbi italiani: regolari e irregolari*, Perugia, Guerra, 1985.
- DE GIULI, Alessandro, *Le preposizioni italiane*, Firenze, Alma, 2001.
- GABRIELLI, Aldo, *Dizionario dei verbi italiani regolari e irregolari*, Milano, Centro italiano divulgazione editoriale, 1981.
- TARTAGLIONE, Roberto, *Grammatica italiana*, Firenze, Alma, 1997.
- \_\_\_\_\_, *Verbissimo*, Firenze, Alma, 1999.
- MEZZADRI, M.-PEDERZANI, L., *Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi : testo di grammatica per studenti stranieri dal livello elementare all'intermedio*, Perugia, Guerra, 2001.
- MEZZADRI, Marco, *Grammatica interattiva della lingua italiana*, Perugia, Guerra, 1996 [cd-rom].
- NADDEO, Ciro Massimo, *I pronomi italiani, grammatica, esercizi, giochi*, Firenze, Alma, 1999.
- NOCCHI, Susanna, *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma, 2002.
- SALVI, G. – VANELLI, L., *Grammatica essenziale di riferimento della lingua italiana*, Firenze, Istituto Geografico De Agostini, 1992.

### **Diccionarios**

#### **a) Diccionarios bilingües:**

- ARQUÉS, Rossend, *Diccionari català-italià*, Barcelona, Encyclopèdia Catalana, 1992.
- \_\_\_\_\_, *Diccionari italià-català*, Barcelona, Encyclopèdia Catalana, 2002.
- AA.VV., *Diccionario Pocket español-italiano / italiano-spagnolo*, Barcelona, Larousse, 2004.
- AA.VV., *Diccionario Mini español-italiano / italiano-spagnolo*, Barcelona, Larousse, 2001.
- CALVO RIGUAL, C.-GIORDANO, A., *Diccionario italiano-español /español-italiano*, Barcelona, Herder, 1995.
- TAM, Laura, *Dizionario spagnolo-italiano / italiano spagnolo*, Milano, Hoepli, 1997.
- \_\_\_\_\_, *Dizionario spagnolo-italiano / italiano spagnolo. Ed. minore*, Milano, Hoepli, 2000.
- \_\_\_\_\_, *Dizionario spagnolo-italiano / italiano spagnolo*, Milano, Hoepli, 1998 [CD ROM].

#### **b) Diccionarios monolingües:**

- DE MAURO, Tullio, *DIB. Dizionario di base della lingua italiana*, Torino, Paravia, 1996.

ZINGARELLI, N., *Lo Zingarelli 2007. Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 2006. [con CD-Rom]  
\_\_\_\_\_, *Lo Zingarelli minore. Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 2006.

### c) Diccionarios monolingües on line:

Dizionario Garzanti: <http://www.garzantilinguistica.it/>  
Dizionario De Mauro-Paravia: <http://www.demauroparavia.it/>

### Lecturas fáciles

#### **Editoriales:**

Alma, colección “Italiano Facile” (con audio)  
Bonacci, colección “Mosaico italiano” y “Classici italiani per stranieri”  
ER (Easy Readers-Letture Facili)

### Autoaprendizaje

AA.Vv., *Allegro 1. Corso multimediale di italiano*, Atene, Edilingua, 2004.  
AA.Vv., *Celi 1. Certificato di conoscenza della lingua italiana. Livello 1*, Perugia, Guerra, 1997. [5 livelli].  
AA.Vv., *Cliccando l’Italia. Programma multimediale di lingua e civiltà italiana per stranieri*, Perugia, Guerra, 2000 [cd rom].  
AA.Vv., *Exámenes Escuela Oficial de Idiomas: Italiano*, Madrid, Ed. Idiomas, 1997.  
AA.Vv., *1000 tests di esami recenti della “Escuela Oficial de Idiomas”*, Stanley, Hondarribia, 1993.  
DE GIULI, A.-NADDEO, C., *Parole crociate. 1º livello*, Firenze, Alma, 1998.  
LUCARELLI, S. et al., *Obiettivo CILS 1. Eserciziario di preparazione agli esami CILS. Livello uno e due*, Atene, La Certosa, 2001.  
MANELLA, C.-TANZINI, A., *L’italiano da soli. Esercizi e test di grammatica italiana*, Firenze, Progetto Lingua, 2000.  
TANZINI, A., *Giochiamo in italiano (tre livelli di difficoltà con chiavi)*, Firenze, Progetto Lingua Firenze, 2004.

### Librerías:

#### a) Lengua, “Letture facili” y Literatura

**Alibri** Balmes, 26  
Tel. 93.317.05.78  
[www.books-world.com](http://www.books-world.com)

**Casa del Libro** Passeig de Gràcia, 62  
Tel. 93. 272.34.80  
[www.casadellibro.com](http://www.casadellibro.com)

***Llibreria Anglesa “Come in”*** Provença, 203  
Tel. 93.453.12.04

***Llibreria Italiana*** Rambla Catalunya, 33  
**“Sennacheribbo”** Tel. 93. 488 18 78 - 93 487 51 98  
[www.sennacheribbo.com](http://www.sennacheribbo.com)

### **b) Literatura**

***La Central*** Mallorca, 237  
Tel. 93.487.50.18  
[www.lacentral.com](http://www.lacentral.com)

***La Central del Raval*** Elisabets, 6  
Tel. 93.317.02.93  
[www.lacentral.com](http://www.lacentral.com)

***Laie, Llibreria-Cafè*** Pau Claris, 85  
Tel. 93.318.17.39  
[www.laie.es](http://www.laie.es)

### **c) Librería on line**

***Internet Bookshop Italia:*** <http://www.internetbookshop.it>

### **d) Biblioteca on line**

***LiberLiber:*** <http://www.liberliber.it/>